



На мѣрной ѣктеніи:

Гѣже тѣплѹю любѡвь кѹ бг҃ѹ ѿ кѹ ближнему вѹ насѹ, бг҃оудѣлю пресѣагѹ твоегѡ дх҃а распалити, ѿ тогѡ всѣмъ стѣастн дѣшн ѿ тѣлесѹ наснхѹ ѿскорене сожещн, гд҃ѹ помолнмса.

Гѣже ѿскоренити вѹ насѹ ненавистн, завистн же ѿ рвеніа, ѿ всѣмъ прочіа стѣастн, братолубіе раздѣляющн, ѿ немилостивѹю любѡвь вѣдѣти, оусердн гд҃ѹ помолнмса.

На сѣзѣкой ѣктеніи:

Гд҃и бже насѹ, милостивнѹ іакѡ бг҃ѹ прнзрн на ѿзсѡхшѹ вѹ любвн зѣмлю сѣрдца нашегѡ, ѿ тѣрннмѹ ненавистн, самолюбіа же ѿ не нескѣтнхѹ беззаконіи лѹтѣ ѡладенѣвшѹ: ѿ каплю бг҃оудѣлю пресѣагѹ твоегѡ дх҃а ѿспѣствнхѹ, когдѣмъ ѡроенію, ко гѣже плодоносити, ѿ возрѣстнтіи ѡ горѣщн кѹ тѣбѣ любвѣ, всѣхѹ добродѣтелей корень стѣастн твоѡ, ѿ ѡспѣеніи ѿ многѡбразнхѹ лѣкаствѹ, ѿ лицемѣрїа ѿскорененіе, прнлѣжнѹ іакѡ всѣхѹ бг҃оудѣлѣмъ молнмѹ, скорѡ оуслышн ѿ члѣвѣколѹбнѹ помнлѹ.

Запѡвѣдѹ нѡвѹ твоимѹ оученикомѹ, гѣже любнтіи дрѣзѹ дрѣга, дѣкн, вѣко, ѡбновн еїю бг҃оудѣлю пресѣагѹ твоегѡ дх҃а дѣствнтельнѹ вѹ дѣшнхѹ, ѿ вѣ сѣрдцѹ наснхѹ, да ннколнже ѡ своіхѹ еи, но всѣгда ѡ твоемѹ бг҃оудѣлїи, ѿ близнагѡ спѣеніи ѿ ползѣ попеченіе творнтіи потщнмса, молнмъ тн сѹ, бг҃оудѣлѣмъ млтнвн, оуслышн, ѿ млтнвнѹ помнлѹ.

А совершенн вѹ любвн твоѡ, бже насѹ, вѣдемѹ кѹ ближнему немилостивѹю любѡвь ѿмѣтн прнзрн насѹ твоегѡ дх҃а бг҃оудѣлю, вѣко: кѹ тѣбѣ ко любѡвь ѿмѣтн мнлнмса, брата же своего ненавндалѹ лѡжѹ гѣтѹ, ѿ ко тѣмѣ ходнтѹ. тѣмже, млтнвѣ, вѹ любвн твоѡ ѿ братїей распалн дѣшн ѿ сѣрдца насѹ, молнмъ тн сѹ, іакѡ милостивѹ скорѡ оуслышн, ѿ іакѡ цѣдрѹ помнлѹ.

Рнцѣ вѹ насѹ твоѡ любѡвь, сілою бг҃оудѣлю пресѣагѹ твоегѡ дх҃а, вселн, всецѣдрн гд҃и, гѣже не тогдѣмъ братїю ѿ дрѣгн, но ѿ враговѹ наснхѹ по твоемѹ бж҃ественномѹ повелѣнію, ѿстнннѹ любнтіи, ѿ ненавндалѣмѹ насѹ бг҃отворнтіи, ѿ ѡспѣеніи ѿхѹ ѿскрѣннѹ тѣастнмса, молнмъ тн сѹ, бг҃остн ѿстѡннче, ѿ члѣвѣколѹбїа пѣчнно, скорѡ оуслышн ѿ іакѡ бг҃осѣрдѹ помнлѹ.



During the Great Litany:

That there may be kindled in us the fervent love of God and our neighbour by the grace of His Most Holy Spirit, and thus burn out to the roots the passions of all our souls and bodies, let us pray to the Lord.

That there may be uprooted in us hatred, envy, and jealousy, and all other passions which destroy brotherly love, and that there may be planted unfeigned love, let us fervently pray to the Lord.

During the Augmented Litany:

Lord our God, as Thou art good, mercifully regard the ground of our heart, the love whereof hath dried up, and which hath been rendered grievously barren by the thorns of hatred, self-love, and countless transgressions; and letting a drop of the grace of Thine All-Holy Spirit fall, do Thou richly irrigate it, that it may be fruitful and, out of ardent love for Thee, bring forth the root of all the virtues – the fear of Thee, constant care for the salvation of our neighbour, and the uprooting of hypocrisy, divers evils, and all the passions. We earnestly entreat Thee, as the Benefactor of all: in that Thou lovest mankind, hearken swiftly and have mercy.

Master, Who gavest Thy disciples the new commandment to love one another, actively renew this within our souls through the grace of Thine All-Holy Spirit, that we may in nowise take care for our own benefit, but ever for that which is pleasing unto Thee and for the salvation and good of our neighbour. We pray Thee, O merciful Benefactor, hearken and mercifully have mercy.

Our God, move us, through the grace of Thy Spirit, to have unfeigned love for our neighbor, that we may be made perfect in Thy Love, O Master. For he who thinketh that he hath love for Thee, yet hateth his brother, is a liar, and walketh in darkness. Wherefore, O Merciful One, enkindle our souls and hearts with love for Thee and our brethren. We pray Thee, in that Thou art merciful: hearken swiftly and, as Thou art compassionate, have mercy.

Thus do Thou cause Thy love to dwell within us, through the grace of Thine All-Holy Spirit, O most compassionate Lord, that, in accordance with Thy commandment, we may truly love not only our brethren and friends, but also our enemies, may do good to those who hate us, and may earnestly strive for their salvation. We pray Thee, O Source of goodness and Abyss of love for mankind: as Thou art compassionate, hearken swiftly and have mercy.